

Angeliki GIANNOULI

LA GRÈCE ANTIQUE
SUR LA SCÈNE FRANÇAISE
1797-1873

Préface de Jean-Marie THOMASSEAU



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2013

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	7
NOTE LIMINAIRE	8
PRÉFACE	9
INTRODUCTION	19
ESQUISSE HISTORIQUE	23

PREMIÈRE PARTIE PIÈCES INSPIRÉES DE LA GRÈCE ANTIQUE

INTRODUCTION	31
HISTORIQUE	31

CHAPITRE I

IMITATIONS DES TRAGÉDIES GRECQUES REPRÉSENTÉES SUR LA SCÈNE FRANÇAISE	39
1. TRAGÉDIES INSPIRÉES DU MYTHE DES ATRIDES	40
<i>Agamemnon</i> de Népomucène Lemercier (1797)	41
<i>Oreste</i> de Mély-Janin (1821)	48
<i>Clytemnestre</i> d'Alexandre Soumet (1822)	49
<i>L'Orestie</i> d'Alexandre Dumas père (1856)	52
<i>Les Érinyes</i> de Leconte de Lisle (1873)	57
Autres adaptations du mythe des Atrides	63

2. TRAGÉDIES INSPIRÉES DES HÉROS TROYENS	64
<i>Hécube</i> de J.B.G.M. Milcent (1800)	64
<i>Polyxène</i> d'Étienne Aignan (1804)	67
<i>Hector</i> de Luce de Lancival (1809)	68
<i>Hécube et Polyxène</i> d'Herbigny (1819)	72
<i>Hécube</i> de P-J-B. Dalban (1829)	74
3. IMITATIONS DES TRAGÉDIES D'EURIPIDE	78
<i>Alceste</i> d'Hippolyte Lucas (1847)	78
LE MYTHE DE MÉDÉE	85
<i>Médée</i> d'Hippolyte Lucas (1855)	85
<i>Médée</i> d'Ernest Legouvé (1854)	87

CHAPITRE II

PIÈCES HISTORIQUES	95
1. DRAMES HISTORIQUES	98
PIÈCES PATRIOTIQUES	98
<i>Léonidas</i> de Michel Pichat (1825)	98
RECONSTITUTIONS FANTAISISTES	113
<i>La Fille d'Eschyle</i> de Joseph Autran (1848)	113
LE PERSONNAGE DE SAPHO	122
<i>Sapho</i> d'Empis (1818)	123
<i>Sapho</i> de Philoxène Boyer (1850)	126
<i>Sapho</i> d'Émile Augier (1851)	133
<i>La Reine de Lesbos</i> de Paul Juillerat (1854)	141
RECONSTITUTION « RÉALISTE »	144
<i>Socrate</i> de Guichard (1845)	145
2. COMÉDIES HISTORIQUES	150
COMÉDIES FANTAISISTES	150
<i>La Ciguë</i> d'Émile Augier (1844)	150
<i>Pythias et Damon, ou l'oreille de Denys</i> de Belloy (1847) .	153
<i>Le Joueur de Flûte</i> d'Émile Augier (1850)	155

COMÉDIES RÉALISTES	158
<i>La Lanterne de Diogène</i> de Jean-Guillaume-Antoine Cuvelier (1807)	159
<i>La Lanterne de Diogène</i> de Frédéric Duhomme (1842) ...	159
<i>Diogène</i> de Félix Pyat (1846)	160
<i>La Vénus de Milo</i> de Louis Assas (1858)	165
CHAPITRE III	
LES SUJETS ANTIQUES DANS LA COMÉDIE NON HISTORIQUE	173
1. PIÈCES INSPIRÉES DE L'ACTUALITÉ POLITIQUE	175
<i>La Pénélope de la Cité, ou Le Mentor de la jeunesse</i> de G. Duval, E. Rochefort et Jouslin de La Salle (1824)	177
<i>Les dieux de l'Olympe à Paris</i> de Jules Cordier et Clairville (1846)	178
<i>La Fête de Pan</i> d'Émile Lamé (1865)	179
<i>La Guerre des Dieux</i> du Vicomte de Roussillon (1865) ...	180
<i>Olympe à Chaillot</i> d'Alfred d'Aunay (1866)	181
2. COMÉDIES MYTHOLOGIQUES	183
<i>Actéon et le centaure Chiron</i> de Théaulon, Duvert et Leuven (1836)	184
<i>Les Néréides et les Cyclopes</i> Clairville et Lambert-Thiboust (1852)	185
<i>Deucalion et Pyrrha</i> de Clairville et Adolphe Guénée (1870)	187
3. COMÉDIES SÉRIEUSES	187
<i>Le Feuilleton d'Aristophane</i> de Philoxène Boyer et Théodore de Banville (1852)	188
<i>Diane au bois</i> de Théodore de Banville (1863)	190
<i>La Pomme</i> de Théodore de Banville (1865)	191

CHAPITRE IV

LA GRÈCE PARODIÉE	197
1. PARODIES DE LA TRAGÉDIE	198
<i>Hector, ou le Valet de Carreau</i> de Désaugiers, de Rougemont et Gentil (1809)	200
<i>Oreste et Pylade</i> de Francis et Armand (1822)	203
<i>La Médée de Nanterre</i> de Th. Cogniard, E. Grangé et Bourdois (1856)	207
<i>Antigone</i> (1893)	210
2. PARODIES DU RÉCIT HOMÉRIQUE	213
<i>Calypso</i> des frères Cogniard (1844)	215
<i>Eucharis</i> de Jean Coralli (1844)	216
<i>Télémaque</i> d'Eugène Mathieu (1845)	216
<i>L'île de Calypso</i> de Théodore Julian (1857)	217
<i>Télémaque et Calypso</i> par Auguste et François Polo (1859)	218
<i>Les Compagnons d'Ulysse</i> de Clairville et J. Cordier (1852)	222
<i>Malice et Pas-si-Sotte</i> d'Alexandre Flan et Henri Claude (1852)	224
<i>Ulysse ou les porcs vengés</i> de Louis Huart (1852)	226
<i>Le Retour d'Ulysse</i> d'Édouard Montagne (1862)	228
3. L'OPÉRA BOUFFON	230
<i>Les Petites Danaïdes, ou quatre-vingt-dix-neuf victimes</i> de Gentil de Chavagnac et M.-A. Désaugiers (1819) ...	231
<i>Orphée aux Enfers</i> de Thalès Bernard (1857)	233
<i>Orphée aux Enfers</i> d'Hector Crémieux et Ludovic Halévy (1858)	236
<i>Le Jugement de Pâris</i> d'Ernest Alby et Commerson (1859)	242
<i>La Belle Hélène</i> d'Henri Meilhac et Ludovic Halévy (1864)	244
<i>Le Beau Pâris</i> de Ch. Blondelet et F. Baumaine (1867) ...	252

DEUXIÈME PARTIE
PREMIÈRES TENTATIVES DE RESTITUTIONS
SCÉNIQUES DU THÉÂTRE ANTIQUE

INTRODUCTION	265
--------------------	-----

CHAPITRE I

ANTIGONE DE SOPHOCLE PAR PAUL MEURICE ET AUGUSTE VACQUERIE	283
Deux mots au sujet des auteurs	286
Le choix de Sophocle	290
Le choix d' <i>Antigone</i>	291
La traduction	295
Prologue d' <i>Antigone</i>	305
<i>Antigone</i> à l'Odéon	307
La mise en scène d' <i>Antigone</i>	310
La scène et la salle	312
Les costumes	314
Les acteurs	316
La partition musicale d' <i>Antigone</i>	324
La composition musicale de Mendelssohn	325
La composition musicale de Saint-Saëns	327
La réception d' <i>Antigone</i> de Sophocle au théâtre de l'Odéon	330
<i>Antigone</i> de Sophocle dans l'esprit du XIX ^e siècle	332
Après la représentation d' <i>Antigone</i> par P. Meurice et A. Vacquerie	340

CHAPITRE II

UN NOUVEL ÉLAN DE LA TRAGÉDIE GRECQUE	343
<i>HIPPOLYTE PORTE-COURONNE D'EURIPIDE</i> PAR S. RHÉAL (1858) ..	344
La lecture	344
La pièce d'Euripide	349
La traduction	355

ŒDIPE ROI DE SOPHOCLE PAR JULES LACROIX (1858)	359
La pièce de Sophocle	360
La traduction	365
La mise en scène	367
ELECTRE DE SOPHOCLE PAR LÉON HALÉVY (1863)	370
La traduction	374

CHAPITRE III

LA TRAGÉDIE GRECQUE DANS LES ÉCOLES RELIGIEUSES	381
1. LA PLACE DE SOPHOCLE À L'ÉCOLE	383
<i>PHILOCTÈTE</i> AU PETIT SÉMINAIRE DE L'ABBAYE-BLANCHE EN 1855	383
La représentation	388
<i>ŒDIPE</i> À COLONE AU PETIT SÉMINAIRE D'ORLÉANS EN 1857 ...	392
La représentation	396
2. LA PLACE D'ESCHYLE À L'ÉCOLE	400
<i>LES PERSES</i> AU PETIT SÉMINAIRE D'ORLÉANS EN 1862	401
<i>PROMÉTHÉE ENCHAÎNÉ</i> AU PETIT SÉMINAIRE D'ORLÉANS EN 1867	404
CONCLUSION	417
SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE	425
I. CORPUS D'ÉTUDE	425
1. Inventaire chronologique des pièces	425
1. Pièces à sujets mythologiques	426
2. Les traductions des tragédies grecques destinées à la représentation	438
3. Traductions des tragédies grecques à l'usage de l'enseignement secondaire	439
4. Pièces non représentées	439
5. Autres pièces évoquées dans cette étude	443

II. DOCUMENTS CONCERNANT LES SPECTACLES	447
A. MANUSCRITS	447
1. Manuscrits de mise en scène	447
2. Autres documents manuscrits	448
3. Rapports de censure	450
B. MUSIQUE	454
1. Partitions musicales	454
2. Enregistrements sonores	456
C. ARTICLES DE PRESSE	457
1. Articles consacrés aux spectacles	457
2. Articles sur les tragiques grecs	461
III. RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	463
A. ÉTUDES RELATIVES À LA PRÉSENCE DE LA GRÈCE EN FRANCE	463
1. Ouvrages et articles sur la mythologie grecque	463
2. Ouvrages et articles critiques sur le théâtre antique	467
3. Études critiques sur l'Antiquité grecque en France	472
4. Études sur le philhellénisme	475
5. Études sur l'école	476
6. Ouvrages consultés à titres divers	477
7. Revues et journaux consultés	482
B. INSTRUMENTS BIBLIOGRAPHIQUES	483
1. Études sur le théâtre	483
2. Dictionnaires	491
3. Études sur les auteurs et les artistes évoqués	492
4. Ouvrages collectifs et revues	496
C. OUVRAGES ET ARTICLES CRITIQUES	497
INDEX DES AUTEURS	505
INDEX DES ŒUVRES CITÉES	513
TABLE DES ILLUSTRATIONS	517
TABLE DES MATIÈRES	519